

**Zeitschrift:** Magazine / Musée national suisse  
**Herausgeber:** Musée national suisse  
**Band:** - (2023)  
**Heft:** 5

**Rubrik:** Centre des collections

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Sammlungs- zentrum

Lindenmoosstrasse 1, 8910 Affoltern am Albis

Führungen jeweils um 18.30 – 19.50 Uhr Tickets CHF 10

Anmeldung bis um 17 Uhr am Vortag der Führung auf 044 762 13 13,

fuehrungen.sz@nationalmuseum.ch oder via

[www.sammlungszentrum.ch](http://www.sammlungszentrum.ch)

---

## FÜHRUNGEN

---

18.  
OKT

### **Sammeln und Einlagern**

18.30 – 19.50 Uhr

Rundgang durchs Sammlungszentrum mit Laura Mosimann, Leiterin Objektzentrum.

15.  
NOV

### **Wilhelm Tell – Wie gedruckt**

18.30 – 19.50 Uhr

Eine wunderliche Tell-Tapete aus dem 19. Jahrhundert. Mit Véronique Mathieu und Anna Jurt, Konservatorinnen- Restauratorinnen Papier.

# Qu'est-ce que c'est ?

**Indice:** Que vous marchiez d'un pas ferme ou en trottinant vers la réponse, écrivez-nous !

Devinez à quoi pouvait bien servir l'objet représenté sur la photo. Si vous pensez avoir la réponse, écrivez-nous avant le 15 novembre 2023 à l'adresse suivante :

[magazin@nationalmuseum.ch](mailto:magazin@nationalmuseum.ch)



Un tirage au sort parmi les réponses correctes vous permettra peut-être de gagner une adhésion annuelle à l'Association des Amis du Château de Prangins. L'association propose à ses membres de nombreux avantages, dont l'entrée libre au Château de Prangins. Pour plus d'informations, veuillez consulter : [amisduchateaudoprangins.ch](http://amisduchateaudoprangins.ch)

La solution de l'énigme paraîtra dans le prochain magazine qui sortira en décembre 2023. ●

## Ah bon!

– Résolution de la devinette du dernier numéro –

Les plus attentifs trouveront sur la plaque de bois les mots inversés UNTER, OBER et KÖNIG. Et ils en déduisent à juste titre qu'il s'agit d'une planche à imprimer, c'est-à-dire d'une matrice, pour les cartes de jass de Suisse alémanique. Certes, seul avec les 24 cartes sur la planche le jeu n'est pas complet, mais les quatre couleurs sont tout de même représentées : Glands, Grelots, Boucliers et Roses. La planche a

été fabriquée au 18<sup>e</sup> siècle à Zurich. C'est à cette époque que des mercenaires ont introduit le jeu néerlandais « Jas » (paysan) en Suisse. Étant donné que seules 36 cartes sont utilisées pour ce jeu, mais que les cartes de Gland deux à cinq sont reconnaissables sur la planche – et que le jeu complet comportait donc 52 cartes –, les cartes ont probablement encore été produites pour des jeux populaires avant le jass. ●



# SAISON 23/24

19 OCTOBRE AFTERWORK  
**ROXANE**

20 OCTOBRE CLASSIQUE  
**CINÉ-CONCERT**  
**THE CAMERAMAN - BUSTER KEATON**

2 & 3 NOVEMBRE THÉÂTRE  
**LE PROMPTU**  
CIE COCOTTE

8 NOVEMBRE CONTE MUSICAL  
**IL ÉTAIT UNE FOIS... LE VIOLON**

18 NOVEMBRE LA PETITE SAISON  
**LA POMME EMPOISONNÉE**  
CIE RUPILLE 7

23 NOVEMBRE AFTERWORK  
**FUNK THERAPY**

26 NOVEMBRE CLASSIQUE EN FAMILLE  
**CASSE-NOISETTE**  
ENSEMBLE VARIANTE

29 & 30 NOVEMBRE THÉÂTRE  
**LE PÈRE**  
DE FLORIAN ZELLER - CIE CAP 10

PROGRAMME COMPLET  
[WWW.GRAND-CHAMP.CH](http://WWW.GRAND-CHAMP.CH)



THE  
GRAND  
CHAMP